

FRENCH INDO-CHINA

A cow is not simply a cow, but successively designated as a bovine, and a living being. Annamite formalism can also be neatly there are three or four different ways of saying "yes," depending the relative social status of the persons speaking. The words contain aU shades of meaning, for Annamite training is letting emotion appear in either voice or gesture,

Hie poverty of this language as a vehicle for expressing has been shown in Cochin-China when it was transposed for into *qmc-iigtt*. Since Chinese has always been the of cultured people and Annamite only the vernacular used by

the It is natural enough that the latter was never developed into i of expression. The Aanamites, as well as the Japanese, have taken over Chinese for their official written language. But the Annamites have own written language, *chu-nom*, culled from among the of Chinese characters. This dual use of characters has led many to confuse Chinese and Annamite literature, or to think of the as a dialect Defective as it is in many ways, the Annamite written and spoken makes up in conciseness for what it in and delicacy. Minute rules govern the composition

of is the given to the lyric, ode, epigram, and song: like history, philosophy, or the drama. It it **oot** originated, but by the thirteenth century it m» in use* especially for poetry which eventually absorbed

Siao-Annamite characters were used for the of wittdb very few examples have survived. The climate have combined to destroy them. They were **by** for a very Emited group, and never held in high honour. developed so vigorously in Annam as it did in China,

or **Korea.** To encourage *local* printers, one of
 the Le
 in tie cmtey tried unsuccessfully to prevent the
 <f **editfOBS.** A few Annamite works went through
 one
 but fjto **tare** rammed precariously in
 manuscript
 fa of **the** feet the Anaamife femperors
 themselves were
 ISA *It mm* fact that the majority of those
 Anna-

I ^ ifri
 ^

Jn took the form of songs, proverbs, and
 Mdt **tie** nag never abundant. It is
 unfortunate
 actor fcfe dug a eoBecfioii of such works was
 nlf ttseiir lbe **fcatiija** m **die** Middle
 Ages, was the